

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak też będzie od strony północnej, co do długości osłon – na sto (łokci)* długich – (co do) jej dwudziestu słupów wraz z ich dwudziestoma podstawami z miedzi, (co do) kołków przy słupach i (co do) klamer ze srebra. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie będzie po stronie północnej. Tam również zasłony, na długości stu łokci, zawieszane będą na dwudziestu słupach, z kołkami i klamrami ze srebra ustawionymi na dwudziestu brązowych podstawach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie wzdłuż strony północnej będą zasłony o długości stu <i>łokci</i> , do tego dwadzieścia słupów i dwadzieścia miedzianych podstawek. Haczyki na słupach i ich klamry <i>będą ze srebra</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na tenże kształt na stronie północnej wzdłuż opony będą, sto łokci wzdłuż; słupów też do nich dwadzieścia, a podstawków do nich dwadzieścia miedzianych; główki na słupach i okręcenia ich srebrne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tymże też sposobem na północnej stronie wdłuż będą opony na sto łokci, słupów dwadzieścia i podstawków miedzianych pod tąż liczbą, a kapitella słupów z rzezaniem swoim srebrne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak samo po stronie północnej zasłony będą na sto łokci długie, a ponadto dwadzieścia słupów, dwadzieścia podstaw z brązu oraz haczyki i klamry ze srebra.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak samo wzdłuż strony północnej będą zasłony sto łokci długie, do tego dwadzieścia słupów i dwadzieścia ich podstaw z miedzi, haczyki zaś u słupów i klamry do nich będą ze srebra.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również po stronie północnej będą zasłony o długości stu łokci, do nich dwadzieścia słupów i dwadzieścia podstaw z miedzi, a na słupach haki i klamry ze srebra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie od północy umieścisz zasłonę z bisioru o długości stu łokci. Zawieszisz ją na dwudziestu słupach opartych na dwudziestu miedzianych podstawkach. Haczyki i uchwyty na słupach mają być srebrne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na stronie północnej podobnie będą zasłony długości stu [łokci]; do tego dwadzieścia słupków i do nich dwadzieścia miedzianych podstawek. Haki do tych słupków i ich uchwyty będą ze srebra.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I tak samo po północnej stronie wzdłuż [dziedzińca], tkaniny długie na sto i dwadzieścia ich słupów, i dwadzieścia miedzianych podstaw, a haczyki słupów i ich kółka ze srebra.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Так на стороні до півночі завіса, сто ліктів довжини. Їх стовпи двадцять, і їх стояки мідяні двадцять, і кільці і заціпки стовпів і стояки посріблені сріблом.

¹⁾ Wg PS: łokci zamiast długie w MT; wg G sto łokci długich, ἐκατὸν πηχῶν μῆκος.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podobnie po stronie północnej. Wzdłuż, osłony mają być na sto łokci długości, a do nich dwadzieścia słupów, i do nich dwadzieścia podłupi z miedzi. A haczyki u słupów oraz ich klamry powinny być ze srebra.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie też ma być z długością po stronie północnej; zasłony mają być długie na sto łokci, a jego dwadzieścia słupów i ich dwadzieścia podstaw z gniazdem będzie z miedzi, natomiast kołki słupów i ich złącza będą ze srebra.